

1. Invitation to Tender	1. Запрошення до участі у Тендері
--------------------------------	--

Tender Name: Office furniture purchase	Назва тендеру: Закупівля меблів для офісу
Tender No: # PR-UA23-065	Номер тендеру: # PR-UA23-065
Location (City, Country): Lviv, Ukraine	Розташування (місто, країна): Львів, Україна
Correspondence Language(s): UKR/ENG	Мова(и) листування: укр/англ
Brief Summary Description of Project: Office furniture, desks, chairs, drawers	Короткий опис проекту: Офісні меблі, столи, стільці, тумби

<i>Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers</i>	<i>Мерсі Корпс залишає за собою право прийняти або відхилити будь-які пропозиції, що надійшли із запізненням</i>
---	--

Tender Package Available from: (Day / month in letter / year) 17 March 2023	Тендерний пакет доступний з: (День / місяць літерою / рік) 17 березня 2023
--	---

Tender Package Pickup Location: (Physical location, website and/or email if applicable) <ol style="list-style-type: none"> 1. 22, Rybalska St., Kyiv 2. 21 Zh, Serhiy Efremov St., Dnipro 3. 8 Stepanivny St., Lviv 4. 16 Kamanina St., Odesa OR request the tender documents through email: aalisa@mercycorps.org	Місце отримання тендерного пакета: (Фізична адреса, веб-сайт та/або електронна адреса, якщо є) <ol style="list-style-type: none"> 1. вул.Рибальська, 22, Київ 2. вул. С.Ефремова 21Ж, Дніпро 3. вул. Степанівни 8, Львів 4. вул. Каманіна 16, Одеса АБО запросити тендерну документацію електронною поштою: aalisa@mercycorps.org
--	--

Deadline for Offer Submission: (Day / month in letter / year; Time) 23 March 2023 no later than 6:00 pm Ukraine time	Кінцевий термін подання пропозиції: (День / місяць літерою / рік; час) 23 березня 2023 не пізніше 18:00 за українським часом
---	---

Submit Offers to: (Physical location, website and/or email if applicable) email: ua-tenderinfo@mercycorps.org	Подавати пропозиції за адресою: (Фізична адреса, веб-сайт та/або електронна адреса, якщо є) email: ua-tenderinfo@mercycorps.org
---	---

Questions and Answers (Q&A)	Питання-Відповідь
<p>If any, Submit Questions in writing to: (Physical location, website and/or email if applicable)</p> <p>ua-tenderinfo@mercycorps.org</p>	<p>Якщо такі є, надішліть питання в письмовій формі: (Фізична адреса, веб-сайт та/або електронна адреса, якщо є)</p> <p>ua-tenderinfo@mercycorps.org</p>
<p>Last Day for Questions: (Day / month in letter / year; Time)</p> <p>21 March 2023</p>	<p>Останній день для питань: (день / місяць літерою / рік; час)</p> <p>21 березня 2023</p>
<p>Questions will be answered by: (Day / month in letter / year; Time)</p> <p>22 March 2023</p>	<p>Відповіді на питання надаватимуться до: (день / місяць літерою / рік; час)</p> <p>22 березня 2023</p>
<p>Questions will be answered through: (Physical location, website and/or email if applicable)</p> <p>Email: ua-tenderinfo@mercycorps.org</p>	<p>Відповіді на питання надаватимуться за допомогою: (Фізичне місцезнаходження, веб-сайт та/або електронна пошта, якщо є)</p> <p>Електронна пошта: ua-tenderinfo@mercycorps.org</p>

Documentation Checklist	Контрольний список документації
<p>These documents are contained within this tender package:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Invitation to Tender ✓ General Conditions for Tender ✓ Criteria and Submittals ✓ Price Offer Sheet ✓ Supplier Information Form ✓ Technical Specifications ✓ Sample of Purchase Order 	<p>Такі документи містяться в цьому тендерному пакеті:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Запрошення до тендеру ✓ Загальні умови тендеру ✓ Критерії та документи для подання ✓ Відомість цінової пропозиції ✓ Бланк інформації про постачальника ✓ Технічні специфікації ✓ Зразок Замовлення на закупівлю
<p>2.General Conditions for Tender</p>	<p>2.Загальні Умови Тендеру</p>
<p>Mercy Corps invites proposals for the goods, services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Mercy Corps reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package</p>	<p>Мерсі Корпс запрошує подавати пропозиції щодо товарів, послуг та/або робіт, описаних і зведених у цих документах, відповідно до процедур, обставин і умов договору, представлених тут. Мерсі Корпс залишає за собою право змінювати кількість робіт/матеріалів, зазначених у Тендерному Пакеті, без будь-яких змін у ціні за одиницю чи інших положеннях та умовах, а також</p>

<p>without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.</p>	<p>приймати або відхиляти будь-які, усі або деякі подані пропозиції.</p>
<p>2.1 Mercy Corps' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement. Mercy Corps strictly prohibits:</p>	<p>2.1 Заява Мерсі Корпс про боротьбу з хабарництвом і корупцією. Мерсі Корпс суворо забороняє:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Any form of bribe or kickback in relation to its activities.</u> This prohibition includes any <i>request</i> from any Mercy Corps employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any <i>offer</i> from any company or individual to provide anything of value to any Mercy Corps employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Будь-яку форму підкупу або відкату у зв'язку з її діяльністю.</u> Ця заборона включає будь-які запити від будь-якого працівника, консультанта або представника Мерсі Корпс щодо будь-чого цінного від будь-якої компанії чи фізичної особи в обмін на те, що працівник, консультант чи представник вживе чи не вживе будь-яких заходів, пов'язаних із укладанням договору або з договором, який було укладено. Це також стосується будь-якої пропозиції від будь-якої компанії чи фізичної особи надати будь-що цінне будь-якому працівнику, консультанту чи представнику Мерсі Корпс в обмін на те, що ця особа вживе чи не вживе будь-яких заходів, пов'язаних із укладанням договору або з укладеним договором.
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Conflicts of interests in the awarding or management of contracts.</u> If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any Mercy Corps employee or any person who is related to a Mercy Corps employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Конфлікт інтересів під час укладання або управління договорами.</u> Якщо компанія належить, прямо чи опосередковано, повністю або частково, будь-якому працівнику Мерсі Корпс або будь-якій особі, пов'язаній із працівником Мерсі Корпс, ця компанія повинна забезпечити, щоб вона та працівник оприлюднили ці відносини в процесі або до подання пропозиції.
<ul style="list-style-type: none"> • <u>The sharing or obtaining of confidential information</u> Mercy Corps prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Mercy Corps' price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Обмін або отримання конфіденційної інформації</u> Мерсі Корпс забороняє своїм співробітникам ділитися, а будь-яким оферентам – отримувати конфіденційну інформацію, пов'язану з цим тендером, включно з інформацією щодо кошторису цін Мерсі Корпс, конкуруючих оферентів або конкуруючих пропозицій тощо. Будь-яка інформація, надана одному оференту, має бути надана всім іншим оферентам.
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Collusion between/among offerors.</u> Mercy Corps requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting offers can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Змову між/серед оферентами(-ів).</u> Мерсі Корпс вимагає чесної та відкритої конкуренції для цього тендеру. Дві (чи більше) компанії, що подають пропозиції, не можуть належати або керуватися однією особою (особами). Компанії, які подають пропозиції, не можуть ділитися цінами чи іншою інформацією про пропозиції або вживати будь-яких

<p>other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid</p>	<p>інших заходів, спрямованих на те, щоб визначити, яка компанія виграє тендер і яку ціну буде сплачено.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Any form of exploitation, abuse, human trafficking or internal sexual misconduct</u> Mercy Corps requires its partners to adhere to its Safeguarding policies including the its policies on Child Safeguarding, Prevention of Sexual Exploitation and Abuse of Beneficiaries and Community Members, Anti-Trafficking and Sexual Misconduct (available at https://www.mercycorps.org/who-we-are/ethics-policies). Companies will be expected to ensure that they have the capacity to abide by these policies, that their employees and subcontractors understand these policies, and that they communicate to its employees and subcontractors the duty to report any violation or suspected violation. Mercy Corps will not engage with a company that is found to be in violation of these policies. 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Будь-яку форму експлуатації, жорстокого поводження, торгівлі людьми або внутрішніх сексуальних правопорушень</u> Мерсі Корпс вимагає від своїх партнерів дотримання її політики щодо safeguarding, включаючи політику захисту дітей, запобігання сексуальній експлуатації та жорстокому поводженню з бенефіціарами та членами громади, боротьби з торгівлею людьми та сексуальними правопорушеннями (доступно на сайті https://www.mercycorps.org/who-we-are/ethics-policies). Очікується, що компанії зможуть гарантувати, що вони спроможні дотримуватися цих політик, що їхні співробітники та субпідрядники розуміють ці політики та що вони повідомляють своїм співробітникам та субпідрядникам про обов'язок інформувати про будь-які порушення або підозри на порушення. Мерсі Корпс не співпрацюватиме з компанією, яка, як буде виявлено, порушує ці політики.
<p>Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to: http://mercycorps.org/integrityhotline</p>	<p>Про порушення цих заборон разом із усіма доказами таких порушень слід повідомляти за адресою: http://mercycorps.org/integrityhotline</p>
<p>Mercy Corps will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Mercy Corps. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.</p>	<p>Мерсі Корпс повною мірою розслідує звинувачення та вживає відповідних заходів. Про будь-яку компанію чи фізичну особу, яка бере участь у будь-якій із вищезазначених заборонених дій, буде повідомлено відповідні органи, буде проведено повне розслідування, її пропозиція буде відхилена та/або з нею буде розірвано договір, і вона не матиме права на укладання майбутніх договорів з Мерсі Корпс. Співробітників, які беруть участь у таких діях, буде звільнено.</p>
<p>Violations will also be reported to Mercy Corps' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Mercy Corps or any other entity.</p>	<p>Про порушення також буде повідомлено жертводавцям Мерсі Корпс, які також зможуть вирішити провести розслідування та заборонити компаніям та їхнім власникам укласти будь-який договір, який частково фінансується жертводавцем, незалежно від того, чи договір укладається із Мерсі Корпс або з будь-якою іншою організацією.</p>
<p>2.2 Tender Basis:</p>	<p>2.2 Тендерна Основа:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) 	<ul style="list-style-type: none"> • Усі пропозиції повинні бути зроблені відповідно до цих інструкцій, і всі необхідні документи мають бути оформлені, включаючи

<p>supplier-specific information, technical specifications, drawings, bill of quantities, and/or delivery schedule. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.</p>	<p>(але не обмежуючись) будь-яку необхідну інформацію про постачальника, технічні специфікації, креслення, специфікацію обсягів робіт та/або графік доставки. Якщо будь-який запитований документ не оформлено, необхідно вказати причину його пропуску у відомості про винятки.</p>
<ul style="list-style-type: none"> No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein. 	<ul style="list-style-type: none"> Жоден респондент не повинен додавати, пропускати або змінювати будь-який пункт, термін або умову в цьому документі.
<ul style="list-style-type: none"> If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet. 	<ul style="list-style-type: none"> Якщо у постачальників є додаткові вимоги та умови, вони повинні бути зазначені у відомості про винятки.
<ul style="list-style-type: none"> Each offeror may make one response only 	<ul style="list-style-type: none"> Кожен oferent може надати лише одну відповідь.
<ul style="list-style-type: none"> Each offer shall be valid for the period of 3 months (90 days) from its date of submission. 	<ul style="list-style-type: none"> Кожна пропозиція дійсна протягом 3 місяців (90 днів) з дати її подання.
<ul style="list-style-type: none"> All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable and assembly and rise to floor. 	<ul style="list-style-type: none"> У всіх пропозиціях має бути зазначено, чи включають вони податки, обов'язкові платежі, збори та/або мита, включаючи ПДВ, якщо застосовно та збірку та підйом на поверхх.
<ul style="list-style-type: none"> Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer. 	<ul style="list-style-type: none"> Постачальники повинні забезпечити, щоб у фінансових пропозиціях були відсутні помилки в розрахунках. Якщо в процесі оцінки будуть виявлені помилки, ціна за одиницю матиме переважну силу. Якщо ціна за одиницю є неоднозначною, Відбірковий Комітет може прийняти рішення дискваліфікувати пропозицію.
<ul style="list-style-type: none"> Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Mercy Corps in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, Mercy Corps may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Mercy Corps or its designated representative 	<ul style="list-style-type: none"> Будь-які запити з метою отримання роз'яснень щодо проекту, які не розглядаються в письмових документах, повинні бути подані до Мерсі Корпс у письмовій формі. Відповідь на будь-яке письмове запитання будь-якого oferenta буде надано цьому oferentu. У деяких випадках Мерсі Корпс може надати роз'яснення всім oferentам. Умовою цього тендеру є те, що жодні роз'яснення не можуть вважатися такими, що замінюють, суперечать, доповнюють або применшують умови цього тендеру, окрім випадків, коли вони подані в письмовій формі як Доповнення до Тендеру та підписані Мерсі Корпс або її призначеним представником.

<ul style="list-style-type: none"> This Tender does not obligate Mercy Corps to execute a contract nor does it commit Mercy Corps to pay any costs incurred in the preparation and submission of offers. Furthermore, Mercy Corps reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Mercy Corps 	<ul style="list-style-type: none"> Цей тендер не зобов'язує Мерсі Корпс виконувати договір, а також не зобов'язує Мерсі Корпс оплачувати будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій. Крім того, Мерсі Корпс залишає за собою право відхилити будь-які без винятку пропозиції, якщо вважається, що такі дії відповідають інтересам Мерсі Корпс.
<p>2.3 Supplier Eligibility: Suppliers may not apply, and can be rejected as ineligible, if they:</p>	<p>2.3 Відповідність Постачальників: Постачальники можуть не подавати заявки, і будуть відхилені як невідповідні, якщо вони:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Are not registered companies. 	<ul style="list-style-type: none"> Не є зареєстрованими компаніями
<ul style="list-style-type: none"> Are bankrupt or in the process of going bankrupt 	<ul style="list-style-type: none"> Є банкрутами або знаходяться в процесі банкрутства
<ul style="list-style-type: none"> Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct 	<ul style="list-style-type: none"> Були засуджені за незаконну/корупційну діяльність та/або непрофесійну поведінку
<ul style="list-style-type: none"> Have been guilty of grave professional misconduct 	<ul style="list-style-type: none"> Були винними у вчиненні серйозних професійних проступків
<ul style="list-style-type: none"> Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes 	<ul style="list-style-type: none"> Не виконали зобов'язань по сплаті соціального страхування та податків
<ul style="list-style-type: none"> Are guilty of serious misinterpretation in supplying information 	<ul style="list-style-type: none"> Винні в серйозній неправильній інтерпретації під час надання інформації
<ul style="list-style-type: none"> Are in violation of the policies outlined in Mercy Corps Anti Bribery or Anti Corruption Statement 	<ul style="list-style-type: none"> Порушують політики, викладені в Заяві Мерсі Корпс про боротьбу з хабарництвом і корупцією
<ul style="list-style-type: none"> Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by: the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations. 	<ul style="list-style-type: none"> Постачальник (або керівники постачальника) перебувають у будь-якому списку санкційних сторін, виданому; або наразі виключені чи дискваліфіковані від участі в цій угоді: Урядом Сполучених Штатів або Організацією Об'єднаних Націй з боку Уряду Сполучених Штатів, Сполученим Королівством, Європейським Союзом, Організацією Об'єднаних Націй, іншими національними урядами або міжнародними громадськими організаціями.
<p>Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.</p>	<p>Додаткові критерії відповідності, якщо це застосовно, викладені в розділі 3.2 цього тендерного пакету.</p>
<p>2.4 Response Documents. Offerors can either utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer or they can submit an offer in their own format as long as it contains all the required documents and information specified by this tender.</p>	<p>2.4 Документи для Відповіді. Оференти повинні подати пропозицію у власному форматі та переконатися, що вона містить усі необхідні документи та інформацію, зазначені в цьому тендері. Якщо до тендерного пакета включено детальну відомість з ціновою пропозицією, оферент повинен заповнити та надати її разом із рештою своєї пропозиції.</p>
<p>2.5 Acceptance of Successful Response. Documentation submitted by offerors will be verified by Mercy Corps.</p>	<p>2.5 Прийняття Успішної Відповіді. Документація, подана оферентами, буде перевірена Мерсі Корпс. Оферент-переможець повинен буде підписати договір</p>

<p>The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.</p>	<p>на заявлену, узгоджену суму.</p>
<p>2.6 Certification Regarding Terrorism. It is Mercy Corps' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit Mercy Corps from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.</p>	<p>2.6 Сертифікація щодо тероризму. Політикою Мерсі Корпс є дотримання гуманітарних принципів, законів і норм Сполучених Штатів, Європейського Союзу, Організації Об'єднаних Націй, Сполученого Королівства, приймаючих країн та інших відповідних жертводавців щодо угод із або підтримки фізичних чи юридичних осіб, які займаються шахрайством, марнотратством, зловживаннями, торгівлею людьми, корупцією або терористичною діяльністю. Ці закони та нормативні акти забороняють Мерсі Корпс укладати угоди або надавати підтримку будь-яким фізичним чи юридичним особам, які підпадають під санкції уряду, правила жертводавців або закони, що забороняють вести справи або надавати підтримку таким сторонам.</p>

<h3>3.Criteria & Submittals</h3>	<h3>3. Критерії і Подання</h3>
<p>3.1 Contract Terms Mercy Corps intends to issue a Fixed Price contract to one or several company(ies) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in Section 6 herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section 6.</p>	<p>3.1 Умови договору Мерсі Корпс має намір оформити договір з Фіксованою ціною з однією або кількома компаніями чи організаціями. Переможець(-ці)-оферент(-и) повинен(-ні) дотримуватися технічного завдання та положень і умов кінцевого договору. Очікуваний договір включено до Розділу 6 цього документа. Подаючи пропозицію, оференти засвідчують, що вони розуміють і погоджуються з усіма умовами та пунктами, що містяться в Розділі 6.</p>
<p>3.2 Specific Eligibility Criteria Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under “Tender Submittals” must be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be disqualified from any further technical or financial evaluation.</p> <p>Eligibility Criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> Valid Company Registration Recent Tax Clearance documents issued by tax authorities by tax authorities 	<p>3.2 Конкретні критерії відповідності Критерії відповідності мають бути дотримані, і відповідні супровідні документи, перелічені нижче в розділі «Заявки на участь у тендері», повинні бути подані разом із пропозиціями. Оференти, які не подадуть ці документи, можуть бути усунені від будь-якої подальшої технічної чи фінансової оцінки.</p> <p>Критерії відповідності:</p> <ul style="list-style-type: none"> Дійсна реєстрація компанії Останні документи про податкову перевірку, видану податковими органами
<p>3.3 Tender Submittals Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received</p>	<p>3.3 Заявки на участь у тендері Документи та необхідна інформація, зазначені в заявках на участь у тендері, потрібні для підтвердження критеріїв відповідності та проведення</p>

<p>offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.</p> <p>Documents supporting the Eligibility Criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> Valid Company Registration Recent Tax Clearance documents <p>Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:</p> <ul style="list-style-type: none"> References from previous work projects (including contact information) Price Delivery Date 1 year Guarantee minimum <p>Price Offer: The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.</p> <p>Offerors must include VAT, if there any, and customs duties in their offer.</p>	<p>технічної оцінки отриманих пропозицій (і належної перевірки). Хоча відсутність цих документів та/або інформації не означає обов'язкової дискваліфікації постачальників, відсутність цих елементів може серйозно та негативно вплинути на технічну оцінку пропозиції.</p> <p>Документи, що підтверджують Критерії відповідності:</p> <ul style="list-style-type: none"> Дійсна реєстрація компанії Останні документи про сплату податків <p>Документи для проведення Технічної Оцінки та додаткової Належної Перевірки:</p> <ul style="list-style-type: none"> Рекомендації з попередніх робочих проектів (включаючи контактну інформацію) Ціна Дата доставки Гарантія на 1 рік мінімум <p>Цінова пропозиція: Цінова пропозиція використовується для визначення того, яка пропозиція представляє найкраще співвідношення ціни та якості, і служить основою для переговорів перед укладенням договору. Для договору із фіксованою ціною, ціна договору, який буде укладено, визначатиметься на основі комплексної фіксованої ціни, або у формі загальної фіксованої ціни, або фіксованої ціни за одиницю/поставку. Ніякі прибутки, комісії, податки або додаткові витрати не можуть бути додані після підписання договору. Оференти повинні вказати ціни за одиницю, кількість і загальну ціну, як зазначено у Відомості Пропозицій в розділі 4. Усі позиції мають бути чітко марковані та включені до загальної запропонованої ціни.</p> <p>Оференти повинні включати ПДВ, якщо таке є, та митні збори у свою пропозицію.</p>
<p>3.4 Currency</p> <ul style="list-style-type: none"> Offers should be submitted in: UAH 	<p>3.4 Валюта</p> <ul style="list-style-type: none"> Пропозиції подаються в: українській гривні UAH
<p>3.5 Tender Evaluation (LPTA Selection Method)</p> <p>Based on the above submittals, a Mercy Corps Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all bids,</p>	<p>3.5 Оцінка Тендерних Пропозицій (Метод Відбору НЦП)</p> <p>На підставі вищезазначених заявок на участь у тендері Тендерний Комітет Мерсі Корпс проведе процедуру оцінки тендерних пропозицій. Мерсі Корпс залишає за</p>

and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps. MC will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.

Evaluations will be conducted as described in the following subsections:

3.5.1 Technical Evaluation

Lowest Price, Technically Acceptable (LPTA)

Mercy Corps Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a pass/fail basis. Supplier's bids **must meet the minimum technical standard** established here in order to receive a passing mark. Any offerors who receive a failing mark on any criteria will be automatically disqualified from the tender process.

Only offerors who pass all criteria will move on to the next round of evaluation.

Pass/fail technical criteria are as follows:

Technical Criteria	Pass or Fail?
Company profile (maximum two pages)	
Product Specifications. The proposed specifications meet or exceed the minimum requirements	
Delivery Time - described in Attachment #1	
Reference from previous client for similar delivers in the past (Purchase Order or reference letter)	
Warranty - minimum 1 year	

3.5.2 Financial Evaluation and Price/Cost Analysis

All suppliers who passed all technical criteria will move on to the financial evaluation where the lowest price offer(s) will be accepted as the winning offeror(s) assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in [section 3.5.3](#).

собою право прийняти або відхилити будь-які або всі пропозиції та прийняти пропозицію(-її), яка (які) найкраще відповідає(-ють) інтересам Мерсі Корпс. МК не буде нести відповідальність за будь-які витрати або збитки, які можуть бути понесені будь-яким оферентом під час підготовки його пропозицій і не відшкодуватиме їх.

Оцінка буде проводитися так, як описано в наступних підрозділах:

3.5.1 Технічна Оцінка

Найнижча ціна, Технічно прийнятний (НЦТП)

Тендерний Комітет Мерсі Корпс проведе технічну оцінку, яка оцінить технічні критерії на основі «придатності/непридатності». Щоб отримати оцінку «придатний», пропозиції постачальників **мають відповідати встановленим тут мінімальним технічним стандартам**. Будь-які оференти, які отримують оцінку «не придатний» за будь-яким критерієм, будуть автоматично дискваліфіковані з тендерного процесу.

До наступного раунду оцінювання перейдуть лише оференти, які отримали оцінку "придатний" за всіма критеріями.

Технічні критерії придатності/непридатності такі:

Технічні Критерії	Придатний чи Не придатний?
Профіль компанії (максимум дві сторінки)	
Технічні характеристики продукту. Запропоновані специфікації відповідають або перевищують мінімальні вимоги	
Термін доставки - описаний у Додатку №1	
Довідка від попереднього клієнта про подібні поставки в минулому (замовлення на купівлю або рекомендаційний лист)	
Гарантія - мінімум 1 рік	

3.5.2 Фінансова оцінка та аналіз ціни/вартості

Усі постачальники, які отримали оцінку «придатний» за всіма технічними критеріями, перейдуть до фінансової оцінки, де пропозиція(-її) з найнижчою ціною буде (будуть) прийнята(-ті) у якості оферента(-ів)-переможця(-ів) за умови, що ціна вважається

	справедливою та обґрунтованою і підлягає додатковій належній перевірці в розділі 3.5.3.
<p>3.5.3 Additional Due Diligence Upon completion of both the technical and financial evaluations Mercy Corps may choose to engage in additional due diligence processes with a particular offeror or offeror(s). The purpose of these processes is to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Reference Checks 2. Valid Company Registration 3. Recent Tax Clearance documents/ absence of tax debt 	<p>3.5.3 Додаткова Належна Перевірка Після завершення як технічної, так і фінансової оцінки Мерсі Корпс може прийняти рішення про участь у процедурах додаткової належної перевірки з певним постачальником або постачальниками. Метою цих процедур є забезпечення того, щоб Мерсі Корпс співпрацювала з авторитетними, етичними та відповідальними Постачальниками з надійними фінансовими ресурсами та здатністю виконувати умови договору. Додаткова належна перевірка може здійснюватися у вигляді наступних процедур (але не обмежується ними):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перевірки рекомендацій 2. Дійсна реєстрація компанії 3. Останні документи про податкову перевірку/відсутність податкової заборгованості
<p>4. Offer Form</p>	<p>4. Форма Пропозиції</p>
<p>Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> • All documents requested in the “Eligibility Criteria” section of this Tender Package • All documents requested in the “Tender Submittals” section of this Tender Package • All information listed in the “Documents Comprising the Bid” section below <p>All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.</p>	<p>Оференти повинні подати власну незалежну пропозицію, яка включає щонайменше (але не обмежується цим):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Усі документи, які вимагаються в розділі «Критерії відповідності» цього Тендерного Пакету • Усі документи, які вимагаються в розділі «Заявки на участь у тендері» цього Тендерного Пакету • Усю інформацію, наведену в розділі «Документи, що входять до складу пропозиції ціни» нижче <p>Усі пропозиції повинні бути належним чином підписані (включаючи посаду та повне ім'я підписанта) та завірені печаткою із зазначенням дати заповнення.</p>
<p>Documents Comprising the Bid:</p> <ul style="list-style-type: none"> √ A detailed technical specification of the offered goods √ Delivery time √ Guaranty period √ Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 90 working days) √ A Price Offer detailing the unit price only using the Price Offer Sheet √ Completed and signed Mercy Corps Supplier Information Form 	<p>Документи, що входять до складу Пропозиції ціни:</p> <ul style="list-style-type: none"> √ Детальну технічну специфікацію пропонованих товарів √ Час доставки та збірки √ Гарантійний термін √ Термін дії ціни (з цією метою та як зазначено в оголошенні, надана ціна залишається незмінною протягом 90 робочих днів) √ Цінова пропозиція з деталізацією ціни за одиницю лише за допомогою аркуша цінової пропозиції

	√ Заповнена та підписана Форма інформації про постачальника Mercy Corps
<p>The following information must be included in the offer of any potential offeror:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cover Letter explaining interest to be a contracted vendor or supplier, and the details of the Proposal. The content of the cover letter shall include the following information: <ul style="list-style-type: none"> ▪ A detailed technical specification of the offered goods ▪ Warranty ▪ Delivery time ▪ Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 90 working days) • A Price Offer detailing the unit price only using the Price Offer Sheet template provided in section 7 • Completed and signed Mercy Corps Supplier Information Form (template provided in section 7) • Other important documents offeror feels need to be attached to support their bid <p>The original bid shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal.</p> <p>Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.</p>	<p>Наступна інформація повинна бути включена в пропозицію будь-якого потенційного оферента:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Супровідний лист, у якому пояснюється зацікавленість бути продавцем або постачальником за контрактом. Зміст супровідного листа повинен містити наступну інформацію: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Детальна технічна специфікація пропонованих товарів ▪ Гарантія ▪ Час доставки ▪ Термін дії ціни (з цією метою та як зазначено в оголошенні, надана ціна залишається незмінною протягом 90 робочих днів) • Цінова пропозиція, у якій зазначено лише ціну за одиницю, використовуючи шаблон відомості цінової пропозиції, наданий у розділі 7 • Заповнена та підписана форма інформації про постачальника Мерсі Корпс (шаблон надано в розділі 7) • Інші важливі документи, які оферент вважає за потрібне додати на підтримку своєї пропозиції ціни <p>Оригінал пропозиції ціни повинен бути підписаний оферентом або особою чи особами, належним чином уповноваженими укладати договір від імені оферента. Сторінки фінансової оферти пропозиції ціни повинні бути парафовані особою або особами, які підписують пропозицію ціни, та завірені печаткою компанії. Будь-які проміжні рядки, підчистки або перезаписи вважатимуться дійсними, лише якщо вони парафовані особою або особами, які підписують пропозицію ціни.</p>
<p>5. Scope of Work/Technical Specifications</p>	<p>5. Обсяг робіт/Технічні специфікації</p>
<p>5.1 Background</p>	<p>5.1 Передумова</p>
<p>Mercy Corps has been responding to the emergency in Ukraine since the escalation of armed conflict across the country in February 2022. We are providing emergency cash assistance to refugees in neighboring countries and people displaced inside Ukraine so they can meet their basic survival needs. We also fund local organizations that know their community best and are working quickly to address their most urgent needs.</p>	<p>Мерсі Корпс реагує на надзвичайну ситуацію в Україні з ескалації збройного конфлікту по всій країні в лютому 2022 року. Ми надаємо екстрену грошову допомогу біженцям у сусідніх країнах і людям, переміщеним всередині України, щоб вони могли задовольнити свої основні потреби. Ми також фінансуємо місцеві організації, які найкраще знають свою громаду та швидко працюють над вирішенням їхніх найнагальніших потреб.</p>

<p>Local organizations supported by Mercy Corps have organized evacuations for vulnerable people, transported lifesaving hospital supplies from bordering countries into Ukraine, distributed food and hygiene kits, and provided psychosocial care to traumatized children and parents. Mercy Corps has also supported organizations to set up hotlines or websites to source and compile trusted information for Ukrainian refugees and third-country nationals crossing into neighboring countries, such as how to access legal services, shelter, and other services.</p>	<p>Місцеві організації, підтримані Мерсі Корпс, організували евакуацію вразливих груп населення, доставили рятувальні медичні засоби з сусідніх країн в Україну, роздали продуктові та гігієнічні набори, а також надали психосоціальну допомогу травмованим дітям і батькам. Корпус Милосердя також підтримав організації у створенні гарячих ліній або веб-сайтів для отримання та збору надійної інформації для українських біженців та громадян третіх країн, які перетинають сусідні країни, наприклад, як отримати доступ до юридичних послуг, притулку та інших послуг.</p>
<p>5.2 Scope of Work (for Service) / Technical Specifications (for Goods) / Bill of Quantities (for Works)</p>	<p>5.2 Обсяг Робіт (для Послуг) / Технічні специфікації (для Товарів) / Специфікація обсягів робіт (для Робіт)</p>
<p>Attachment 1 - Furniture Details. Доставка та збірка меблів за адресою м. Львів, пр. Шевченко, 10(2-3поверх без ліфта).</p>	<p>Додаток 1 – Деталі меблів. Доставка та збірка меблів за адресою м. Львів, пр. Шевченко, 10(2-3поверх без ліфта).</p>
<p>6. Purchase Order Sample</p>	<p>6. Зразок замовлення на закупівлю</p>
<p>This is the anticipated contract. However, if required, additional terms and conditions may be added by Mercy Corps in the final contract. Indicated in the Attachment 4.</p>	<p>Це очікуваний договір. Однак, за потреби, Мерсі Корпс може додати до остаточного договору додаткові положення та умови. Вказано в Додатку 4.</p>
<p>7. Attachments to the Tender Package</p>	<p>7. Додатки до Тендерного Пакету</p>
<p>Attachment 1 - Furniture Details Attachment 2 - Price Offer Sheet template Attachment 3 - Tender Package Supplier Information Form Attachment 4 - Purchase Order Sample</p>	<p>Додаток 1 – Деталі меблів Додаток 2 – Аркуш цінової пропозиції Додаток 3 – Шаблон форми інформації про постачальника Додаток 4 – Зразок замовлення на закупівлю</p>